

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**

**INSTITUTO DE
ESTUDOS DA
LINGUAGEM**

20

**TRABALHOS EM
LINGÜÍSTICA
APLICADA**

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS

Reitor: Carlos Vogt

Coordenador Geral da Universidade: José Martins Filho

INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM

Diretor: Rodolfo Ilari

SETOR DE PUBLICAÇÕES

Coordenador: Paulo Franchetti

EQUIPE EDITORIAL (SP-IEL)

Capa: Geraldo Porto/J.A. Duek

Composição: Luís Santos

Arte Final: J.A. Duek/Luís Santos

TRABALHOS EM LINGÜÍSTICA APLICADA é uma publicação semestral do Departamento de Lingüística Aplicada do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP. A revista aceita colaboração de pesquisadores de outras Instituições, publicando estudos em português, espanhol, inglês ou francês. Os trabalhos, acompanhados de resumos, serão submetidos ao Conselho Editorial.

Para remessa de originais, aquisição de números avulsos e assinaturas, dirigir-se a

UNICAMP/IEL

Setor de Publicações

Caixa Postal 6045

13081-970 - Campinas - SP - BRASIL

PEDE-SE PERMUTA

SUMÁRIO

A COMISSÃO EDITORIAL	
Apresentação	5
ROSEMARY ARROJO	
Sobre Leitura e Asceticismo: Reflexões em Torno e a Partir da Transferência	7
JOANNE BUSNARDO e LINDA GENTRY EI-DASH	
A Linguística Aplicada e a Psicologia Social da Linguagem: Caminhos Inter-Disciplinares	25
DOUGLAS ALTAMIRO CONSOLO	
O Livro Didático e a Geração de Insumo na Aula de Língua Estrangeira	37
MARCIA DO AMARAL PEIXOTO MARTINS	
Processo vs. Produto: A Questão do Ensino da Tradução	49
MARIA DA GLÓRIA DE MORAES	
O Papel do Professor na Sala de Aula de Leitura em Língua Inglesa	55
PAULO SAMPAIO XAVIER DE OLIVEIRA	
Cursos Básicos de Leitura em Língua Estrangeira: Elucidando o Papel da Gramática, com o Alemão por Preferência	69
DENISE TELLES LEME PALMIERE e MARIA AUGUSTA BASTOS DE MATTOS	
Algumas Reflexões Sobre a Produção de Textos na Universidade	95
ANTONIO PAULO BERBER SARDINHA	
Conhecimento Prévio e Compreensão de Telenotícias em Língua Estrangeira: o Efeito das Imagens	103
SYLVIA BUENO TERZI	
Processos de Relevância no Texto Jornalístico: Títulos Enviesados e Tangenciais	119

APRESENTAÇÃO

Com este número, a revista *Trabalhos em Lingüística Aplicada*, publicação semestral do Departamento de Lingüística Aplicada, cumpre dez anos. Este fato é bastante significativo considerando a recente consolidação da área, que tem apenas 25 anos de existência, e, conseqüentemente, o número relativamente escasso de pesquisadores na área.

Hoje, porém, intensifica-se a produção em Lingüística Aplicada no nosso país, acompanhada de um número cada vez maior de foruns de reflexão e debate meta-teóricos, nos quais constrói-se, aos poucos, tanto o perfil histórico do desenvolvimento da pesquisa em nossa área, quanto as tendências sincrônicas de desenvolvimento.

Nossa revista, que no contexto da Lingüística Aplicada no Brasil, deve ser considerada de vanguarda, não podia deixar de refletir esse novo momento de consolidação da área, traduzido em várias mudanças editoriais a serem implementadas já a partir do próximo número.

Em primeiro lugar, contaremos com a colaboração de distintos pesquisadores nacionais e estrangeiros que passarão a constituir o Conselho Editorial da revista. Formarão parte desse Conselho Editorial, entre outros especialistas:

Arthur Nestroski / PUC-SP

Branca Telles Ribeiro / UFRJ

Fernando Castaños Z. / UNAM

Francisco Gomes de Matos / UFPe

Hans Vermeer / University of Heidelberg

Hilário Bohn / UFSc

Kari Sajavaara / University of Jyväskylä

Luis Enrique Lopes / Universidad del Altiplano

Luiz Paulo da Moita Lopes / UFRJ

Maria Antonieta Alba Celani / PUC-SP

Maria Helena Moura Neves / UNESP-Araraquara

Marilyn Gaddis Rose / State University of New York - Binghamton

Marilyn Martin - Jones / University of Lancaster

Mário Laranjeira / USP

Rainer Enrique Hamel / UAM

Remy Porquier / Université de Paris VII

Sophie Moirand / Université de Paris III

Stella Maris Bortoni / UnB

Vilson Lejja / UFRGS

Será responsabilidade deste Conselho assessorar a Comissão Editorial na seleção e aceitação de trabalhos submetidos à Revista. Daí decorre, então, a segunda mudança editorial contemplada, que institui o sistema de publicação de trabalhos somente após parecer favorável de dois conselheiros.

As mudanças se estendem também à organização e conteúdo da Revista. Quanto, ao conteúdo, não serão considerados para publicação, a partir do próximo número, trabalhos que apresentem relatos de experiências. Favoreceremos as publicações temáticas, isto é, com um número significativo de textos (entre 50 e 60% da revista) versando sobre o mesmo assunto, por permitir esta modalidade tanto o maior aprofundamento quanto a abrangência de perspectivas diversificadas sobre o assunto.

Haverá, entretanto, espaço em cada número (30 a 40% da revista) para a publicação de trabalhos sobre outros assuntos, a fim de apresentar ao leitor resultados recentes de pesquisa, cuja atualidade poderia ser afetada pela demora que uma publicação organizada em torno de um tema poderia vir a representar.

A fim de agilizar ainda mais a publicação de resultados de pesquisa, incluiremos, em cada número, uma seção (aproximadamente 10% da revista) para pequenas publicações, como resenhas, notas, questões e problemas. Cada número da revista contemplará também um espaço regular para publicação de resumos de teses recém defendidas na área que cheguem às nossas mãos em tempo hábil para inserção na revista.

Confiamos que a nossa revista retratará nesta próxima década a consolidação plena da área de Linguística Aplicada com uma produção ainda mais significativa de nossos colaboradores.

A Comissão Editorial
Campinas, dezembro de 1992.